

## РЕЛИГИИ ЗА МИР

Европейский совет религиозных лидеров

### Берлинская декларация о межрелигиозном диалоге Европейского совета религиозных лидеров

#### Преамбула

2008 год был объявлен Европейским годом межкультурного диалога. В плюралистической Европе диалог через линии раздела, будь то культурные, языковые или религиозные, имеет громадное значение. По всей Европе живо обсуждаются вопросы, связанные с идентичностью, и религия часто находится в центре дискуссий. Европа и европейцы также постоянно взаимодействуют с остальным миром, переживая радости и трудности общения через культурные и религиозные границы.

Иногда в религии видят препятствие для мирного сосуществования и социальной сплоченности. В то же время мы знаем, что некоторые самые насущные проблемы нашего времени – изменение климата, бедность, миграция, маргинализация женщин, дискриминация и терроризм – могут быть решены, только если мы соединим ресурсы, переходя через традиционные разделительные линии.

С 3 по 5 марта 2008 года *Европейский совет религиозных лидеров – Религии за мир* встретился в Берлине – городе, символизирующем историю разделения в Европе, а также примирение и новое начало. Как религиозные лидеры мы поддерживаем инициативы продолжить диалог на этом континенте. Чтобы содействовать смелому, ответственному и содержательному межрелигиозному диалогу на всех уровнях европейского общества, мы настоящим предлагаем *Берлинскую декларацию по межрелигиозному диалогу*.

**(1) Религия пронизывает Европу.** Христианство, ислам и иудаизм являются частью европейской истории. Сегодня на нашем континенте нашли место и другие великие религиозные традиции. В каждом городе или деревне в Европе есть по меньшей мере один молитвенный дом: церковь, мечеть или синагога. Чтобы обеспечить процветающее и гармоничное будущее Европы люди различных вер должны жить вместе в мире.

**(2) Межрелигиозный диалог подчеркивает наши сходства и наши различия.** В межрелигиозном диалоге мы признаем, что люди всех вер разделяют определенный общий опыт, потребности и желания. Мы также признаем, что мы отличаемся друг от друга во многих отношениях и останемся разными. Наши религиозные традиции сформировали различные социальные правила и модели, которые иногда противоречат друг другу. Одной из целей межрелигиозного диалога является уменьшение ложных восприятий различий и культурных расхождений, но мы понимаем, что нечто в нашем партнере по диалогу обязательно останется другим (или даже чуждым) для нас.

**(3) Межрелигиозный диалог должен содействовать соблюдению прав человека.** В межрелигиозном диалоге необходимо уважать общие ценности, имеющиеся во всех великих религиозных традициях и записанные во Всеобщей декларации прав человека. Приверженность правам человека не исключает разнообразие мировоззрений или нравственных систем и интерпретаций.

**(4) Приглашение к диалогу открыто.** Чем больше мы отличаемся друг от друга, тем больше мы нуждаемся в диалоге. Для диалога не является необходимым условием

широкий общий спектр наших ценностей и идей. Только очевидное неуважение к самым фундаментальным ценностям, таким как право на жизнь и законность, должно исключать людей из приглашения к диалогу. Хотя приглашение открыто, все должны соблюдать согласованные правила особого диалога. У женщин и молодежи есть важные точки зрения и есть, что предложить, и их голоса должны быть отчетливо слышны в межрелигиозном диалоге.

**(5) Межрелигиозный диалог – это способ общения с другими верами, имеющий потенциал к преобразению.** Межрелигиозный диалог – это особый способ взаимодействия с другими, с помощью которого все вовлеченные могут преобразиться. Диалог по вопросам веры и идентичности – это не переговоры, потому что мы не стремимся к соглашению; это не дебаты, потому что мы не стремимся привлечь других на свою сторону, и это больше, чем дискуссия, потому что мы высказываем не только рациональные аргументы, но рассказываем личные и эмоциональные истории и переживания и таким образом входим в жизненный контакт друг с другом.

**(6) Межрелигиозный диалог утверждает идентичность религиозных убеждений.** В диалоге мы сближаемся друг с другом, не обязательно становясь более похожими друг на друга. Все участвующие в межрелигиозном диалоге должны делать это, полностью сохраняя чистоту своей религиозной традиции и не идя на компромисс в том, что им дорого. В межрелигиозном диалоге мы не ставим себе целью создать новую или общую религию.

**(7) Межрелигиозный диалог честно рассматривает асимметричные соотношения силы.** Соотношения силы между различными религиозными группами иногда асимметричны. Это может происходить по причине, например, бедности/богатства, языка, пола или численности (меньшинство/большинство). Межрелигиозный диалог не должен использоваться для того, чтобы затемнять это. В диалоге следует обращаться к фактам и проявлениям асимметричной силы и находить механизмы, дающие право голоса тем, кто борется за то, чтобы быть услышанными.

**(8) Межрелигиозный диалог способствует заинтересованности и участию в обществе.** Межрелигиозный диалог должен обращаться к широкому спектру вопросов. Важно находить общие ценности и рассматривать общие проблемы, но не следует уклоняться от рассмотрения проблем, по которым есть разногласия, неопределенность или даже страх перед другим. Некоторые современные тенденции, например, быстрое развитие новых технологий в биологии, медицине и информации и связи и меняющееся понимание семьи тесно связаны с вопросами ценностей и идентичности. Религии расходятся во мнениях о реакции на эти вопросы, но должны обсуждать их с открытостью и мужеством. Диалог – это не средство достижения предопределенной цели, но истинному диалогу присущи стремление к взаимопониманию, уважение различий, а также участие и заинтересованность всех в обществе, что укрепляет сплоченность общества.

**(9) Межрелигиозный диалог ведет к общему действию.** Полное понимание межрелигиозного диалога включает общее действие – диапраксис. Достоинству человеческой жизни, которому привержены все религии, бросает вызов, например, бедность, насилие, жестокость к женщинам и детям, дискриминация мигрантов и резкие изменения в окружающей природной среде. Различные религии могут обращаться к этим проблемам вместе, хотя наша этика питается из различных источников. Межрелигиозный диалог должен иметь своей целью соединение ресурсов различных религиозных традиций для решения трудных проблем, стоящих перед Европой сегодня. Посредством общего действия мы учимся лучше понимания себя, друг друга и мир, в котором живем.

**(10) Структуры межрелигиозного сотрудничества являются полезными в кризисные времена.** Часто религия играет роль в ситуациях конфликта. Установленные и вызывающие доверие структуры межрелигиозного диалога являются огромной силой, когда ухудшаются отношения между общинами. Религиозные лидеры должны рассматривать опасные и жестокие извращения религии в своих собственных общинах.

**(11) Знание и доверие в любой традиции способствуют межрелигиозному пониманию.** Открытому и доверительному межрелигиозному диалогу способствует твердое знание собственной религиозной традиции, а также традиции других. Этому знанию необходимо учить в духе мира и уважения к различным традициям. Многим традициям присущи утверждения об истине, которые взаимно исключают друг друга. Это является не большим препятствием для диалога и полноправного участия в обществе, чем явные или неявные утверждения об истине светских идеологий. Диалог между религиями, культурами и социальными группами – это часто диалог через границы, разделяющие тех, кто придерживается противоположных мировоззрений и утверждений об истине.

**(12) Религия занимает естественное место и в публичной сфере.** Религия продолжает играть важную роль в общественной жизни Европы многих религий. Это относится в равной степени к группам меньшинства и большинства. Публичная демонстрация религиозных символов или религиозные праздники не должны рассматриваться ни как оскорбительные, ни как угроза социальной сплоченности. Религиозные меньшинства в Европе, как правило, не чувствуют себя оскорбленными, например, публичными празднованиями Рождества или Пасхи в странах, где это является традицией, если соблюдается их свобода религии.

**(13) Религиозные лидеры, верующие и власти разделяют ответственность за межрелигиозный диалог.** Убежденные, что межрелигиозный диалог важен для мирной и процветающей Европы, мы призываем религиозных лидеров всех религиозных традиций в каждом уголке Европы соединиться в межрелигиозном диалоге, основанном на принципах, изложенных в данной декларации. Мы призываем всех верующих в Европе войти в самый важный из всех диалогов – в «диалог жизни», в местном обществе, в семьях и на рабочих местах с доверием и мужеством. Мы призываем власти на местном, национальном и европейском уровне вступить в конструктивные контакты с религиозными общинами во взаимоуважении к различным ролям друг друга и создать рамки, в которых религиозные традиции и межрелигиозный диалог, основанный на принципах данной декларации, мог бы с успехом развиваться на благо мирного сосуществования в Европе.